

خزینہٴ اوراق

نمبر
۳۴

تاریخ تالیس
۱ مایس سنہ ۱۲۹۷

جمعہ ابرتسی

عمومیتی اعتباریله فنونه دائر رسالهٴ ادبیه در

آیدہ درت کرہ اولہرق جمعہ ابرتسی کونلری چیقار

جنتقرسامی پاشا حضر تلبینک خط دستلریله

تحریر و ترجمہ بیورمش اولدقلری

« برقطعه در »

(زمان)

نعیب زماننا والعیب فینا

و مالزماننا عیب سوانا

لنہجو زماننا من غیر جرم

و لو نطق الزمان لقد هجانا

ترجمہ

بز زمانیزی تعیب ایدرز حالبوکہ عیب یزده در نہ عجبدرکہ

بلاجرم اولان زمانیزی ہجو ایدہ یورز معلوم اولسون کہ زمانک

نطق اولسہ بزی ہجو ایدردی و یزدن شکایت ایلردی .

بز زمانیزی تعیب ایدرز حالبوکہ عیب یزده در

« زیارت »

السلام عسکر السلام ایا * وطن او غرنده جان ویرن احیا
ای شو وادیده خاک اولان عسکر

سزی کلدک بوکون زیارته بز * بزى احیا ایچون دگلی که سز
اولدیگز نازل چه مقبر

زائرانک بری ایثالیاندر * بری موسقوف که پک نمایاندر
فکر تقدسی ایلش رهبر

ای وطندن اوزاق دوشن شهدا * اوینی بارقنی ایدوبده فدا
چانسپارانه حرب ایدن ارل

جنت اولسون مقامکز هر دم * سز که احوالکز بیلمن ادم
دانه اشکنی نشار ایلر

بوئنده هرکس بوکون سفر بر در * منزل انجیق غبار اسمر در
اولسون روح پاککز مغبر

شمدی بزطوغریلوب دکرده بوله * باقارز دوردن سواستوبوله
کورونور فوقکزده بر پیکر

انکلیرله فرانسه عاند * شو مزین مزارل زاند
سزه کوکدن اینز فرو زیور

او وطندرکه اوילה چهره نما * کون باتارکن نه خوش طورر، کویا
دیتر اولادی اوسته مادر

الوداع ای برادران وطن * الوداع ای دلاوران وطن
آه ای مؤمنین دین پرور

که سزا خا ککرده ایلسه یر * بر بیوک ظل مغفرت کستر
الوداع الوداع ای عسکر

سواستوپول نیشان ۱۲۹۷

« عبدالحق حامد بک »

« اکرم بک افندینک »

اطفاله قبله کاه انار قوجاغیدر
زیرا او یر وفا و مرؤت اوجاغیدر
قورقار چوجق دخیل اولور اغوش مادره
نئی ترانه سیله اویور غصه داغیدر

« بو دخی میر مشارالیهک »

محس و صلکده کریان اولدیغم معذور طوت
بر طبیعتدرکه قالمش غم زماندن بکا

« عربجه طنان دنیلان سینک قوشی »

طیوراتک ایچنده سینک قوشی شکجه غایت ظریف
ورنکجه غایت پارلاق و قدرت الیه هدایاسنک پک چوغی
انده وجود بولش بر قوشدر خفت و چست جده نزاکت
وکوزلک انجق بو کوچک سوکلی قوشه مخصوصدر یا قوت
وپارلاق سرجه و صاری یا قوت رنکری یونک مزین البسه -
صفی اتمام ایدر توپلری توزدن و برشیدن کیرلنر